

Научная статья  
УДК 821.161.1+821.512.161  
DOI: 10.15393/j9.art.2021.10102



## Рецепция романа Ф. М. Достоевского в турецкой литературе XX–XXI веков

Л. Шенер

*Анатолийский университет  
(г. Эскишехир, Турция)  
e-mail: lsener@anadolu.edu.tr*

**Аннотация.** Ф. М. Достоевский — один из наиболее видных деятелей истории мировой культуры и литературы, чье творчество оказало сильнейшее влияние на писателей разных стран. В статье рассмотрена рецепция творческого наследия Ф. М. Достоевского в турецкой литературе XX и XXI вв. Отмечены основные переводы его произведений на турецкий язык с 1920-х гг. по настоящее время, названы турецкие переводчики и исследователи, занимавшиеся изучением творчества русского писателя. Дан обзор творчества ведущих турецких писателей (П. Сафы, С. Али, А. Х. Танпынара, С. Агаоглу, Д. Озлю, В. О. Бенера, Б. Карасу, О. Атая, Р. Озденерена, О. Памука, Л. Текин, М. Мунгана и др.), в которых отразились идеи и образы Ф. М. Достоевского. Влияние его романов на турецкую литературу сказалось в сходстве тем, проблем, идей, мотивов, образов, стиля повествования, способов изображения действительности в произведениях турецких писателей, особенно в области художественного исследования трагических жизненных коллизий, общечеловеческих ценностей, психической жизни человека, особенностей, мотивов его поведения, а также в развитии романа как жанра. В качестве источников исследования привлечены магистерские и докторские диссертации турецких исследователей, научные статьи, монографии, публикации в журналах, интервью с турецкими писателями.

**Ключевые слова:** Достоевский, турецкая литература, компаративистика, рецепция, жанр, роман, русский роман, роман Достоевского, мотивы, образы, идеи, герои

**Для цитирования:** Шенер Л. Рецепция романа Ф. М. Достоевского в турецкой литературе XX–XXI веков // Проблемы исторической поэтики. 2021. Т. 19. № 4. С. 331–343. DOI: 10.15393/j9.art.2021.10102

Original article

DOI: 10.15393/j9.art.2021.10102

## Reception of F. M. Dostoevsky's Novel in Turkish Literature of the 20th — 21st Centuries

Leyla Shener

Anadolu University  
(Eskisehir, Turkey)

e-mail: lsener@anadolu.edu.tr

**Abstract.** F. M. Dostoevsky is one of the most prominent figures in the history of world culture and literature, whose work has had a strong influence on writers from different countries. The article examines the reception of F. M. Dostoevsky's creative heritage in Turkish literature of the 20th and 21st centuries. The main translations of his works into Turkish from the 1920s to the present are noted, Turkish translators and researchers who studied the work of the Russian writer are named. The article provides an overview of the works of leading Turkish writers (P. Safa, S. Ali, A. H. Tanpinar, S. Agaoglu, D. Ozlu, V. O. Bener, B. Karasu, O. Atay, R. Ozdenoren, O. Pamuk, L. Tekin, M. Mungan, etc.) that reflect the ideas and images of F. M. Dostoevsky. The influence of his novels on Turkish literature was reflected in the similarity of themes, problems, ideas, motifs, images, narrative style, ways of depicting reality in the works of Turkish writers, especially at the level of artistic insight into tragic life collisions, universal values, human mental life, features and motifs of his behavior, as well as in the development of the novel as a genre. Master's and doctoral dissertations of Turkish researchers, scientific articles, monographs, publications in journals, interviews with Turkish writers were used as sources of research.

**Keywords:** Dostoevsky, Turkish literature, comparative studies, reception, genre, novel, Russian novel, Dostoevsky novel, motifs, images, ideas, heroes

**For citation:** Shener L. Reception of F. M. Dostoevsky's Novel in Turkish Literature of the 20th — 21st Centuries. In: *Problemy istoricheskoy poetiki* [The Problems of Historical Poetics], 2021, vol. 19, no. 4, pp. 331–343. DOI: 10.15393/j9.art.2021.10102 (In Russ.)

---

Влияние творчества Ф. М. Достоевского на турецкую литературу — одна из центральных тем турецко-русских литературных отношений. К ее изучению обращались турецкие ученые: Н. Гюрбилек, Ф. Наджи, М. Бельге, Й. Эджевит, К. Актулум и др. Однако многие аспекты этой темы остаются недостаточно изученными.

Путь произведений Достоевского к турецким читателям и писателям начался в 20-е гг. XX в. Большую роль в этом процессе сыграли переводы его произведений на турецкий язык, которые начали публиковаться в это время. Некоторые главы из произведений Достоевского изначально печатались в журналах. Так, в 1918 г. в журнале «Yeni Mecmua» была опубликована глава «Записок из Мертвого Дома», переведенная Рефиком Халитом<sup>1)</sup>. В том же году и в том же журнале вышли из печати «Белые ночи» в переводе Рушена Эшрефа (выпуски 56–62)<sup>2)</sup>. В 1922 г. в газете «Пейям-и Сабах» были опубликованы три статьи о Достоевском турецкого поэта, писателя Сенапа Шахабеттина (1870–1934), одного из ведущих представителей литературы Servet-i Fünun<sup>3)</sup> [Şahabeddin, 1922 a, b, c].

Романы Достоевского были переведены на турецкий язык намного позже, чем труды других русских классиков XIX в. Согласно составленной Ф. Жале Гюль Чорук библиографии переводов произведений писателя на турецкий язык, первый перевод «Преступления и наказания» был опубликован в 1933 г., а переводы «Идиота» и «Братьев Карамазовых» — в 1940 г. (см. об этом: [Çoğuk: 77–110]). Следует отметить, что значительная часть переводов была сделана не с русского языка, а с другого, чаще с французского, причем некоторые произведения при переводе были сокращены.

Число переводов и переизданий произведений Достоевского в Турции постоянно росло. В 1930–1950-е гг. были переведены его основные романы, кроме «Бесов», в 1960–1980-е гг. неоднократно переводились значимые произведения писателя, а в 1990–2000-е гг. число переводов Достоевского значительно увеличилось. На данный момент творческое наследие классика переведено на турецкий язык полностью. Среди переводчиков можно назвать такие имена, как: Хайдар Рифат

<sup>1)</sup> Dostoyevski F. M. Zindan Hatıraları, Halit Karay (Çev.). Yeni Mecmua, 1918. S. 47.

<sup>2)</sup> Dostoyevski F. M. Beyaz geceler, Ruşen Eşref Günaydın (Çev.). Yeni Mecmua, 1918. S. 56–62.

<sup>3)</sup> «Сервети-фюнун» («Богатство наук») — турецкий литературный журнал, вокруг которого группировались писатели, создававшие т. н. «новую литературу».

(Haydar Rifat, 1877–1942), Рушен Эшреф (Ruşen Eşref, 1892–1959), Рефик Халит (Refik Halit, 1888–1965), Хасан Али Эдиз (Hasan Âli Ediz, 1905–1972), Нихал Ялаза Талуи (Nihal Yalaza Taluy, 1900–1968), Гаффар Гюней (Gaffar Güney, 1895–1955), Мехмет Озгюль (Mehmet Özgül, род. 1936) и др.

При изучении восприятия творчества Достоевского в турецкой культурной и литературной среде необходимо учитывать и то, что в таких его произведениях, как «Записки из Мертвого Дома», «Братья Карамазовы», «Дневник Писателя», выражается резко отрицательное отношение к балканской политике Османской империи. Однако, несмотря на это, в Турции Достоевский ценится прежде всего как видный писатель мировой литературы, нежели как общественный и религиозный мыслитель (см. об этом: [Kandemir: 13–21], [Çiftçi: 213–222]). Надо отметить, что роман «Преступление и наказание» является самым популярным произведением русской литературы в Турции (см. об этом: [Сапдаа: 28–45]).

Достоевский оказал значительное влияние на творчество крупнейшего турецкого романиста, одного из ведущих представителей психологического романа *Пеями Сафы* (Peşami Sefa, 1899–1961). Сам писатель признавался в одном из интервью: «Я не знаю, не могу определить, насколько в юности я обязан Ги де Мопассану, а потом писателям, вроде Марселя Пруста или Достоевского, которых я так люблю» [Tekin: 57].

Роман П. Сафы «Кресло мадемуазель Норалии» («Matmazel Noraliya'nın Koltuğu», 1949) содержит отголоски тем и мотивов произведений Достоевского. Строки, описывающие убийство тети Ферита, героя романа «Кресло мадемуазель Норалии», перекликаются с эпизодом убийства Раскольниковым ростовщицы.

Турецкий исследователь Нурдан Гюрбилек подчеркивал, что слова Ферита: «Не я убил ее, но разве я не соучастник этого преступления?» — отсылают к роману «Братья Карамазовы». Здесь звучит мысль о том, что, с философской точки зрения, кровопролитие делает помышляющего о преступлении человека таким же преступником, как и человека, совершившего убийство. «Мысли Ферита о человеке, убившем тетю, о том, что душа покидает тело во время сна, о том, что она может

быть “двойной”, также вызывают ассоциации с героями Достоевского». Н. Гюрбилек отмечает, что обитатели пансиона, в котором живет Ферит, напоминают героев романа «Бесы» Достоевского [Gürbilek: 160].

Творчество известного турецкого писателя *Сабахаттина Али* (Sabahattin Ali, 1906–1948) также оказалось под влиянием произведений Достоевского. В интервью 1935 г., опубликованном в журнале «Юджел» («Yücel»), писатель подчеркнул, что «Идиот» — один из романов, который он любит больше всего и читает снова и снова. В романе «Мадонна в меховом мантио» («Kürk Mantolu Madonna», 1943) отчетливо прослеживается влияние Достоевского. Так, отметим большое сходство между героем романа Раифом Эфенди и героем «Записок из подполья» Достоевского: они оба испытывают отвращение и ненависть к людям.

Романами Достоевского очень увлекался писатель, поэт, историк турецкой литературы *Ахмет Хамди Танпынар* (Ahmet Hamdi Tanpınar, 1901–1962). В своем эссе «Страх перед книгой» («Kıtap Korkusu») Танпынар упоминает, как на него повлиял Достоевский: «Впервые читал Достоевского. Это было грандиозно. Мой мир менялся каждое мгновение. Теплота соприкосновения с человеческими страданиями с каждой страницей делала меня более осмысленным, как будто я раскалывал свою скорлупу. Мое мышление было похоже на чудесные растения, выросшие за несколько ночей. Когда я переходил от одного тома к другому, мой горизонт расширялся, я думал, что достиг тайн человечества и всей его истины» [Tanpınar: 96].

Достоевский — один из любимых писателей Танпынара. Влияние русского писателя можно проследить во всех его произведениях, в особенности в романе «Покой». Турецкие критики отмечают, что герой романа «Покой» — несчастный и пессимистичный нигилист Суат — похож на героев Достоевского. Он не чувствует никакой ответственности перед обществом, противостоит моральным ценностям и кончает свою жизнь самоубийством (см. об этом: [Kurt K.: 26–46]).

Связь творчества А. Х. Танпынара и Ф. М. Достоевского анализировалась турецкими литературными критиками: Фетхи Наджи, Мурат Бельге, Нурдан Гюрбилек и др. Ф. Наджи

находит сходства между мыслями и действиями Суата и Ставрогина [Fethi: 249]. М. Бельге считает, что Суат стоит ближе к Свидригайлову, нежели к Ставрогину (см. об этом: [Murat]).

Во второй половине XX века турецкая литература испытывала влияние экзистенциализма. Достоевского нередко называют предтечей экзистенциализма. Среди турецких писателей, испытавших влияние и Достоевского, и экзистенциализма можно назвать Самеда Агаоглу, Демира Озлю, Вус'ата О. Бенера. Они, как и русский классик, проявили повышенный интерес к психологически сложным типам личности, трагическим коллизиям в жизни.

Героями рассказов *Самеда Агаоглу* (Samet Aĝaoĝlu, 1909–1982) являются меланхоличные, пессимистические личности, постоянно испытывающие страх, беспокойство перед лицом смерти. Сам автор всегда восхищался великим русским писателем, он писал: «Я читаю Достоевского почти с пятнадцати лет. Несомненно, я нахожусь под его влиянием» [Baydar: 62]. Роль Достоевского в формировании его духовного мира он объясняет следующим образом: «Романы [Достоевского] — ужасные вещи, это книги, которые приводят людей в иступление и депрессию <...>» [Aĝaoĝlu: 398].

В рассказах С. Агаоглу «Нищие» («Dilenciler», 1938), «Фебус» («Febüs», 1944), «Стамароф» («Stamarof», 1944) заметно влияние Достоевского. В сборнике рассказов «Человек в камере» («Hücredeki Adam», 1964), написанных во время заключения писателя<sup>4)</sup>, также обнаруживаются идеи Достоевского. Его влияние становится более заметным в рассказах С. Агаоглу, рассматривающих проблему позиции человека по вопросам справедливости, права и свободы (см. об этом: [Aslan: 53–75]).

Персонаж романа «Путешествие в Итаку» («İthaka'ya Yolculuk», 1996) одного из ведущих турецких писателей *Демира Озлю* (Demir Özlü, 1935–2021) — «несчастный человек», оторванный от своих мест, замкнутый, везде чувствующий себя отчужденным. Он похож на «подпольного человека» Достоевского, на которого автор романа неоднократно ссылается (см. об этом: [Geçen]).

<sup>4)</sup> Самед Агаоглу был арестован во время военного переворота 27 мая 1960 г. и приговорен к пожизненному заключению, но помилован в 1964 г.

В рассказе Д. Озлю «Освобожденный» («Bağsız», 1958) повествователь, убив свою возлюбленную, признается в этом безжалостном убийстве, но не сожалеет о содеянном. Он говорит, что каждый человек в некотором роде убийца, что виноват каждый, а не только он, и предлагает задуматься над понятием «преступление». Эти размышления напоминают рассуждения героя романа «Преступление и наказание» [Geçen: 70].

Название рассказа Д. Озлю «Подполье» («Yerebatan») отсылает к «Запискам из подполья» Достоевского. Оно символизирует поиски себя человеком, который проникает в глубины своего «я» [Geçen: 139]. С другой стороны, в этом рассказе «стена», как и в «Записках из подполья», олицетворяет непреложные законы природы и представляет собой метафору [Geçen: 141].

Один из новаторов современной турецкой литературы **Вус'ат Орхан Бенер** (Vüs'at O. Bener, 1922–2005) проявляет особый интерес к психологически сложной личности, катастрофическому развитию сюжета, описывает внутренний мир человека, его страхи, тревоги, самоанализ. Так, персонаж его романа «Вирус ледникового периода» («Buzul Çağının Virüsü», 1984) отчужден, погружен в себя, как и герой «Записок из подполья» Достоевского или персонажи Ф. Кафки, превратившиеся в насекомых [Kurt M.: 315].

Главный герой романа Вус'ата О. Бенера «Записки г-на Муаннита Факеги» («Bay Muannit Sahtegi'nin Notları», 1991) Факеги чувствует себя одиноким, ему трудно адаптироваться к социальным условиям, и он размышляет о самоубийстве. Его жизнь в мрачной и безнадежной среде подобна жизни героев романов Достоевского [Kurt M.: 339].

Влияние Достоевского отразилось и на творчестве **Огуза Атая** (Oğuz Atay, 1934–1977). Об этом пишет Н. Гюрбилек: «Почти все его персонажи несут на себе следы искренней чистоты и честности князя Мышкина, восторженного бунта Раскольникова и расчета с самим собой “подпольного человека”, находящегося на грани сумасшествия» [Gürbilek: 206].

Интертекстуальные связи отмечаются в романе О. Атая «Проигравшие» («Tutunamayanlar», 1971–1972) и «Записках из



подполья» Достоевского: в них разворачиваются трагичные истории людей, заблудившихся в этом мире. В романе О. Атая критерием для определения культурного уровня человека является Достоевский: «Они не читали Достоевского, они его не знают»<sup>5)</sup>.

Проблемы взаимоотношений России и Европы, Востока и Запада, традиционного и современного являются основными в творчестве Достоевского, они находятся и в центре внимания О. Атая (см. об этом: [Güran]).

Влияние творчества Достоевского сказалось и на произведениях писателя, философа, публициста **Бильге Карасу** (Bilge Karasu, 1930–1995). Рецептивный «диалог» с русским писателем наблюдается в его романах «Ночь» («Gecce», 1985), «Проводник» («Kılavuz», 1991) [Çağan: 44].

Известный турецкий писатель **Расим Özденерен** (Rasim Özdenören, род. 1940) в студенчестве увлекся произведениями Достоевского настолько, что, по его словам, пришлось продлить обучение в университете (см. об этом: [Özdenören: 8–37]). Его романы «Полифоническая смерть» («Çok Sesli Bir Ölüm», 1974), «Мужчина, выращивающий розы» («Gül yetiştiren adam», 1979) по своей поэтике близки к произведениям Достоевского (см. об этом: [Abibulayeva]).

Значительное влияние романы Достоевского оказали на прозу лауреата Нобелевской премии по литературе **Орхана Памука** (Orhan Pamuk, род. 1952). В статье «Наивный и сентиментальный романист» («Saf ve Düşünceli Romancı», 2011) О. Памук называет «Бесы» величайшим политическим романом всех времен. В предисловии к изданию «Бесов» на турецком языке, написанном Памуком писатель отмечает, что это «один из самых <...> ошеломляющих романов, которые может написать человек» [Kurt K.: 9]. Он объясняет это тем, что произведение посвящено человеческому духу [Kurt K.: 9]. О. Памук подчеркивает, насколько важен характер человека в произведениях Достоевского. По его словам, герои Достоевского очень сильные и решительные личности, и это накладывает значительный отпечаток на весь роман [Kurt K.: 50].

<sup>5)</sup> Atay O. Tutunamayanlar. İstanbul: İletişim Yayınları, 2008. S. 623.



Среди произведений Памука наиболее близки к наследию Достоевского романы «Снег» («Kar», 2002) и «Рыжеволосая женщина» («Kırmızı Saçlı Kadın», 2016) [Kurt K.: 83]. Написание романа «Снег» писатель был вдохновлен произведениями Достоевского, особенно романом «Бесы». Этот роман с точки зрения содержания и формы частично напоминает «Бесов» — в частности, в нем также описываются дискуссии о вестернизации, религии, вере, смерти, самоубийстве, тема жизни и счастья, тема жизни в провинции и городе, отношения между отцами и детьми [Kurt K.: 93].

О. Памук в своих произведениях часто упоминает «Братьев Карамазовых»: «На мой взгляд, книгой этого тысячелетия является “Братья Карамазовы” Достоевского», — пишет он в романе «Другие цвета» («Öteki Renkler», 1999). Хотя влияние романа «Братья Карамазовы» отмечается во многих произведениях Памука, но наиболее явные связи обнаруживаются в книге «Рыжеволосая женщина» — в частности, тема убийства отца [Kurt K.: 93, 98–99].

Турецкая писательница *Латифе Текин* (Latife Tekin, род. 1957) на вопрос, какие русские авторы больше всего повлияли на нее, ответила: «Достоевский, конечно. С юности книги Достоевского всегда были у моей кровати, на меня оказало огромное влияние чувства милосердия и сострадания, описанные в его романах. Я до сих пор читаю его, когда мне плохо, так как у его произведений такой целительный дух...» [Şerefür: 22].

Одна из основных проблем, раскрываемых в романе Л. Текин «Знаки любви» («Aşk İşaretleri», 1995), — взаимоотношения отцов и сыновей. Она, как и в произведениях Достоевского, составляет психологическую основу книги [Şerefür: 665].

Общей темой «Романа поэта» («Şairin Romanı», 2011) турецкого писателя, новеллиста, драматурга, поэта *Муратхана Мунгана* (Murathan Mungan, род. 1955) и романа «Братья Карамазовы» является свобода как предпосылка существования личности. Другая общая проблема, рассматриваемая в произведениях этих писателей, — отчуждение. В произведениях М. Мунгана отчуждение стало домом человека, пытающегося

реализовать себя. Персонажи «Романа поэта» (Таган и Бендаг) отдалены от себя и от общества. В «Романе поэта» и «Братьях Карамазовых» раскрываются сходные темы: надежды, отчаяния, веры, безверия, религии, смерти, бессмертия, самоубийства, бессмысленности жизни (см. об этом: [Yiğit: 81–81]).

Под влиянием идей Достоевского находились и другие турецкие писатели XX в.: Кемаль Тахир (Kemal Tahir, 1910–1973), Орхан Кемаль (Orhan Kemal, 1914–1970), Джемиль Мериç (Cemil Meriç 1916–1986), Юсуф Атылган (Yusuf Atılgan, 1921–1989), Аттила Ильхан (Attila İlhan, 1925–2005), Тахсин Юджель (Tahsin Yücel, 1933–2016), Хасан Али Топташ (Hasan Ali Toptaş, род. 1958), Хакан Гюндай (Hakan Günday, род. 1976) и др.

Произведения Ф. М. Достоевского, будучи важнейшим творческим стимулом, духовным ориентиром, оказали значительное влияние на творчество писателей Турции. Наследие великого русского классика отразилось в темах, проблемах, идеях, мотивах, образах произведений турецких писателей, стиле повествования, способах изображения действительности. Особенно это проявилось в области художественного исследования трагических жизненных коллизий, общечеловеческих ценностей, психической жизни человека. В своих произведениях турецкие писатели вслед за Достоевским пытались глубже понять человека, разгадать его тайну, изучить особенности и мотивы его поведения.

### Список литературы

1. Сапдаа Ш. Русская литература XIX века в турецких переводах. Стамбул, 2012. 546 с.
2. Abibulayeva L. Rasim Özdenören ve Feodor Dostoyevski Arasında Tahkiye Anlayışı Bakımından Bir Karşılaştırma. Ankara: Ankara Üniversitesi, 2006. 232 s.
3. Ağaoglu S. Bütün Öyküleri. İstanbul: YKY, 2003. 533 s.
4. Aslan C. Ürkek Bir Realist, Hayalperest Bir İdealist: Samet Ağaoglu // Hacettepe Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü. Ankara. Yıl 5, Sayı 9. Güz 2008. S. 53–73.
5. Baydar M. Edebiyatçılarımız Ne Diyor? İstanbul: Yeni Matbaa, 1960. 350 s.
6. Çağan S. Bilge Karasu'nun "Gece" ve "Kılavuz" Adlı Yapıtlarına ve bu Yapıtların Fransızca Çevirilerine Metinlerarası bir Yaklaşım: Yüksek Lisans Tezi. İstanbul, 2017. 124 s.
7. Çiftçi S. Dostoyevski'nin Eserlerinde Türklere ve İslâma Bakışı // Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi. 2010. Vol. 3. Issue 11. Spring. S. 213–222.

8. Çoruk J. G. F. M. Dostoyevski'nin Türkçeye Çevrilen Eserleri ve Yazar ve Eserleri Üzerine Türkiye'de Yapılan Çalışmalar Bibliyografyası, Dostoyevski Okumaları. Ankara: Hece Yayınları, 2018. S. 77-110.
9. Fethi N. Huzur. Yüzyılın Yüz Romanı. İstanbul: Adam Yayınları, 2007. 249 s.
10. Geçen S. Demir Özlü İnsan ve Eser: Doktora Tezi. Ardahan, 2020. 516 s.
11. Güran M. Dostoyevski ve Oğuz Atay Romanlarında Kimlik Sorun. İstanbul, 2018. 58 s.
12. Gürbilek N. Ben den Önce bir Başkası. İstanbul: Metis Yayınları, 2011. 218 s.
13. Kandemir H. Dostoyevski Düşüncesinde Türk-İslam Olgusu Ve Osmanlı Rus Savaşı Çerçevesinde Doğu Sorunu // Avrasya Uluslararası Araştırmalar Dergisi. Cilt 4. Sayı 8. 2016. S. 13-21.
14. Kurt K. Türkiye'nin Ruhu'nda Bir Hayalet: Modern Türk Edebiyatı ve Sinemasında Dostoyevski ile Metinlerarası ve Medyalararası Karşılaşmalar: Yüksek Lisans Tezi. Türk Edebiyatı Bölümü, İhsan Doğramacı Bilkent Üniversitesi. Ankara, 2020. 195 s.
15. Kurt M. 1950 Sonrası Türk Edebiyatında Varoluşçu Felsefeden Etkilenen Yazarların Romanlarında Yapı, Tema ve Anlatma: Doktora Tezi, Ankara, 2007. 458 s.
16. Murat B. Step ve Bozkır: Rusça ve Türkçe Edebiyatta Doğu-Batı Sorunu ve Kültür. İstanbul: İletişim, 2016. 356 s.
17. Özdenören R. Kuş Bakışı // Hece. 2007. Haziran-Temmuz-Ağustos. S. 8-37.
18. Şahabeddin C. Dostoyevski I. Hayatı // Peyâm-ı Sabah. 1922. Nu. 1207. S. 1-2. (a)
19. Şahabeddin C. Dostoyevski II. Tasviri ve Terbiye-i Fikriye'si ve Ruhu // Peyâm-ı Sabah. 1922. Nu. 1216. S. 1-2. (b)
20. Şahabeddin C. Dostoyevski III. Asarı ve Nazariyatı // Peyâm-ı Sabah. 1922. Nu. 1221. S. 1-2. (c)
21. Şerefnur A. Latife Tekin'in Romanlarında Yapı, Tema ve Anlatım: Doktora Tezi. Ankara, 2011. 693 s.
22. Tanpınar A. H. Edebiyat Üzerine Makaleler. İstanbul: Dergâh, 2015. 535 s.
23. Tekin M. Peyami Safa ile Söyleşiler. Konya: Çizgi Kitabevi, 2003. 142 s.
24. Yiğit E. Dostoyevski'nin Karamazov Kardeşler ile Murathan Mungan'ın Şairin Romanı Eserlerinin Varoluşçuluk Temelinde Karşılaştırılması: Yüksek lisans Tezi. Mersin, 2019. 101 s.

## References

1. Sapdag S. *Russkaya literatura XIX veka v turetskikh perevodakh* [Russian Literature of the 19th Century in Turkish Translations]. İstanbul, 2012. 546 p. (In Russ.)
2. Abibulayeva L. *A Comparison Between Rasim Özdenören and Feodor Dostoevsky in Terms of Arbitration Concept*. Ankara, Ankara University Publ., 2006. 232 p. (In Turkish)
3. Ağaoglu S. *The Complete Stories*. İstanbul, YKY Publ., 2003. 533 p. (In Turkish)

4. Aslan C. A Timid Realist and a Dreamy Idealist: Samet Agaloglu. In: *Hacettepe University Institute of Turkish Studies*. Ankara, year 5, issue 9, Autumn 2008, pp. 53–73. (In Turkish)
5. Baydar M. *What Do Our Literators Tell?* Istanbul, Yeni Matbaa Publ., 1960. 350 p. (In Turkish)
6. Çağan S. *An Intertextual Approach to Bilge Karasu's "Gece" and "Kilavuz" and Their French Translations: Master's Thesis*. Istanbul, 2017. 124 p. (In Turkish)
7. Çiftçi S. A View to Turks and Muslims in the Works of Dostoevsky. In: *The Journal of International Social Research*, 2010, vol. 3, issue 11, Spring, pp. 213–222. (In Turkish)
8. Çoruk J. G. F. M. Dostoevsky's Works Translated into Turkish and Bibliography of Studies on the Author and His Studies in Turkey. In: *Dostoevsky Readings*. Ankara, Hece Yayınları Publ., 2018, pp. 77–110. (In Turkish)
9. Fethi N. *Huzur. Hundred Novels of the Century*. İstanbul, Adam Yayınları Publ., 2007. 249 p. (In Turkish)
10. Geçen S. *Demir Özlü Human and Work. Doctoral Thesis*. Ardahan, 2020. 516 p. (In Turkish)
11. Güran M. *Dostoevsky and Identity Problems in Oğuz Atay's Novels*. Istanbul, 2011. 58 p. (In Turkish)
12. Gürbilek N. *Someone Else Before Me*. Istanbul, Metis Yayınları Publ., 2011. 218 p. (In Turkish)
13. Kandemir H. The Turkish-Islamic Conspect in Dostoevski's Thought and the Eastern Question in the Framework of Ottoman Russian War. In: *International Journal of Euroasian Researches*, 2016, vol. 4, no. 8, pp. 13–21. (In Turkish)
14. Kurt K. *A Ghost in Turkey's Soul: Intertextual and Intermedial Encounter with Dostoevsky Modern Turkish Literature and Film: Master's Thesis*. Ankara, Bilkent University, 2020. 195 p. (In Turkish)
15. Kurt M. *The Structure, Theme and Narration in the Novels of the Author Who Influenced by Existentialism in the Post 1950 Era Turkish Literature. Doctoral Thesis*. Ankara, 2007. 458 p. (In Turkish)
16. Murat B. *Plain: The East-West Question and Culture in Russian and Turkish Literature*. İstanbul, İletişim Publ., 2016. 356 p. (In Turkish)
17. Ozdenören R. Bird's Eye View. In: *Hece Aylık Edebiyat Dergisi*, 2007, June-July-August, pp. 8–37. (In Turkish)
18. Şahabeddin C. Dostoevsky I. Life. In: *Peyâm-ı Sabah*, 1922, no. 1207, pp. 1–2. (In Turkish) (a)
19. Şahabeddin C. Dostoevsky II. Depiction and Discipline and Spirit. In: *Peyâm-ı Sabah*, 1922, no. 1216, pp. 1–2. (In Turkish) (b)
20. Şahabeddin C. Dostoevsky III. Works and Theory. In: *Peyâm-ı Sabah*, 1922, no. 1221, pp. 1–2. (In Turkish) (c)
21. Şerefnur A. *Structure, Theme and Narration in Latife Tekin's Novels. Doctoral Thesis*. Ankara, 2011. 693 p. (In Turkish)

22. Tanpınar A. H. *Articles on Literature*. Istanbul, Dergâh Publ., 2015. 535 p. (In Turkish)
23. Tekin M. *Interviews with Peyami Safa*. Konya, Çizgi Kitabevi Publ., 2003. 142 p. (In Turkish)
24. Yiğit E. *A Comparison on the Basis of Existentialism Between Dostoevsky's The Brothers Karamazov and Murathan Mungan's the Poet's Novel: Master's Thesis*. Mersin, 2019. 101 p. (In Turkish)

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

**Шенер Лейла**, PhD, доцент, Анатолийский университет (Yeşiltepe, Anadolu University (Yeşiltepe, Yunus Yunus Emre Kampüsü, Yeşiltepe mah., Emre Kampüsü, Yeşiltepe mah., Tepebaşı, Tepebaşı, г. Эскишехир, Турция, Eskisehir, 26470, Turkey); ORCID: 26470); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1036-9931>; e-mail: [lsener@anadolu.edu.tr](mailto:lsener@anadolu.edu.tr).

**Поступила в редакцию / Received** 27.06.2021

**Поступила после рецензирования и доработки / Revised** 22.09.2021

**Принята к публикации / Accepted** 22.10.2021

**Дата публикации / Date of publication** 15.11.2021